



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 March 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов*

Часть III Международное правосудие и право

Раздел 7 Международный Суд

Содержание

	<i>Стр.</i>
Общий обзор.	2
А. Члены Суда.	6
В. Секретариат	7
С. Вспомогательное обслуживание программы	12
Приложение	
Показатели объема работы на 2012–2013 годы	14

* Утвержденный бюджет по программам в сводном виде будет впоследствии опубликован в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 6* (A/66/6/Add.1).



Общий обзор

Таблица 7.1

Смета расходов

Предложение, представленное Международным Судом	47 608 500 долл. США ^a
Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	46 605 800 долл. США

^a По расценкам 2010–2011 годов.

Таблица 7.2

Предлагаемые людские ресурсы

Должности	Количество	Уровень
<i>Регулярный бюджет</i>		
Предлагаемые должности на двухгодичный период 2012–2013 годов	118	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 19 С-3, 20 С-2/1, 6 ОО (ВР), 52 ОО (ПР)
Новые должности	4	1 С-3, 1 С-2, 2 ОО (ПР) в Секретариате Суда
Преобразование временных должностей в штатные	10	2 С-4, 6 С-3, 2 ОО (ПР) в Секретариате Суда
Утвержденные должности на двухгодичный период 2010–2011 годов	114	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 18 С-3, 19 С-2/1, 6 ОО (ВР), 50 ОО (ПР)

Сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО — категория общего обслуживания; ВР — высший разряд; ПР — прочие разряды.

- 7.1 Согласно положению 2.14 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций предложения Международного Суда относительно бюджета по программам Международного Суда должны составляться Судом в консультации с Генеральным секретарем и представляться Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может пожелать высказать. Настоящим представляются предложения Суда.
- 7.2 Международный Суд, состоящий из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и ее главным судебным органом. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является составной частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд разрешает в соответствии с международным правом споры, передаваемые ему государствами, и по запросу органов, уполномоченных на это Уставом или согласно положениям Устава, может выносить консультативные заключения по любым юридическим вопросам. Участниками Статута Суда являются в общей сложности 192 государства, 66 из которых признали юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Кроме того, имеется более 300 двусторонних и многосторонних договоров, по которым Суду предоставлена юрисдикция в отношении споров, касающихся применения или толкования этих договоров. Суд представляет Генеральной Ассамблее ежегодные доклады, последний из которых содержится в документе A/65/4.

- 7.3 Деятельность Суда и его секретариата не охватывается стратегическими рамками на период 2012–2013 годов. Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции, что является условием осуществления положений Устава и достижения его целей. Суд отмечает, что, хотя в силу его специфики спрогнозировать основные показатели объема его работы (например, количество дел, которые будут находиться на рассмотрении Суда в 2012–2013 годах, и количество новых дел, в том числе возбуждаемых в порядке особого производства в связи с уже рассматриваемыми делами) невозможно, им была предпринята попытка оценить потребности на двухгодичный период 2012–2013 годов исходя из объема его работы в текущем и предыдущих двухгодичных периодах.
- 7.4 При оценке сметных потребностей Международного Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов необходимо принимать во внимание объем и сложность его работы. На момент представления бюджета на 2012–2013 годы на рассмотрении Суда находилось 16 дел, переданных ему самыми разными странами мира и касавшихся самых разных вопросов. Заявляемые по ряду из этих дел предварительные возражения могут потребовать двух отдельных производств, каждое из которых связано с представлением состязательных бумаг и проведением устных слушаний с последующим вынесением отдельных решений, что также может сказаться на объеме работы Суда. Количество состязательных бумаг может возрасти и в результате подачи ответчиком встречных исков или в результате вступления в рассматриваемое дело нового государства. Кроме того, занимаясь очередными делами, Суд должен быть готов к рассмотрению во внеочередном порядке любых просьб относительно указания временных мер.
- 7.5 В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, сформулированной в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/58/7 и Согг.1), в настоящие предложения включены элементы бюджета, ориентированного на достижение результатов, применительно к несудебным функциям секретариата, которые впервые были разработаны в двухгодичный период 2006–2007 годов.
- 7.6 Общий объем ресурсов, испрашиваемых для Международного Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов, составляет 47 608 500 долл. США (до пересчета), что на 1 002 700 долл. США (2,2 процента) больше, чем в предыдущем двухгодичном периоде. Это увеличение обусловлено отсроченными последствиями создания девяти новых должностей (1 С-3, 6 С-2, 2 категории общего обслуживания (прочие разряды)), утвержденных на двухгодичный период 2010–2011 годов, и ростом потребностей в связи с предлагаемым созданием четырех новых должностей (1 С-3 для руководителя службы безопасности, 1 С-2 для младших сотрудников по правовым вопросам, 1 категории общего обслуживания (прочие разряды) для помощника по информационной безопасности и 1 категории общего обслуживания (прочие разряды) для административного помощника/помощника технического редактора). Кроме того, рост объема ресурсов отчасти обусловлен увеличением потребностей по таким не связанным с должностями статьям расходов, как «Пенсионное обеспечение бывших судей», «Консультанты», «Письменный перевод и обработка данных по контрактам», «Аренда помещений» и «Прочие оперативные потребности».

- 7.7 Распределение ресурсов, испрашиваемых по данному разделу, показано в таблице 7.3. Сводные данные о распределении ресурсов приводятся в таблице 7.4, а данные о потребностях в должностях — в таблице 7.5.

Таблица 7.3

Распределение ресурсов регулярного бюджета по компонентам
(В процентах)

А. Члены Суда	28,4
В. Секретариат	57,7
С. Вспомогательное обслуживание программы	13,9
Всего	100,0

Таблица 7.4

Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

Регулярный бюджет

Компонент	Расходы за 2008– 2009 годы	Ассигнования на 2010– 2011 годы	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2012– 2013 годы
			Сумма	В про- центах			
А. Члены Суда	13 409,9	13 436,6	99,2	0,7	13 535,8	344,1	13 879,9
В. Секретариат	25 578,8	26 468,1	997,6	3,8	27 465,7	51,0	27 516,7
С. Вспомогательное об- служивание программы	6 869,2	6 701,1	(94,1)	(1,4)	6 607,0	114,3	6 721,3
Всего	45 857,9	46 605,8	1 002,7	2,2	47 608,5	509,4	48 117,9

Потребности в ресурсах по регулярному бюджету с разбивкой по компонентам

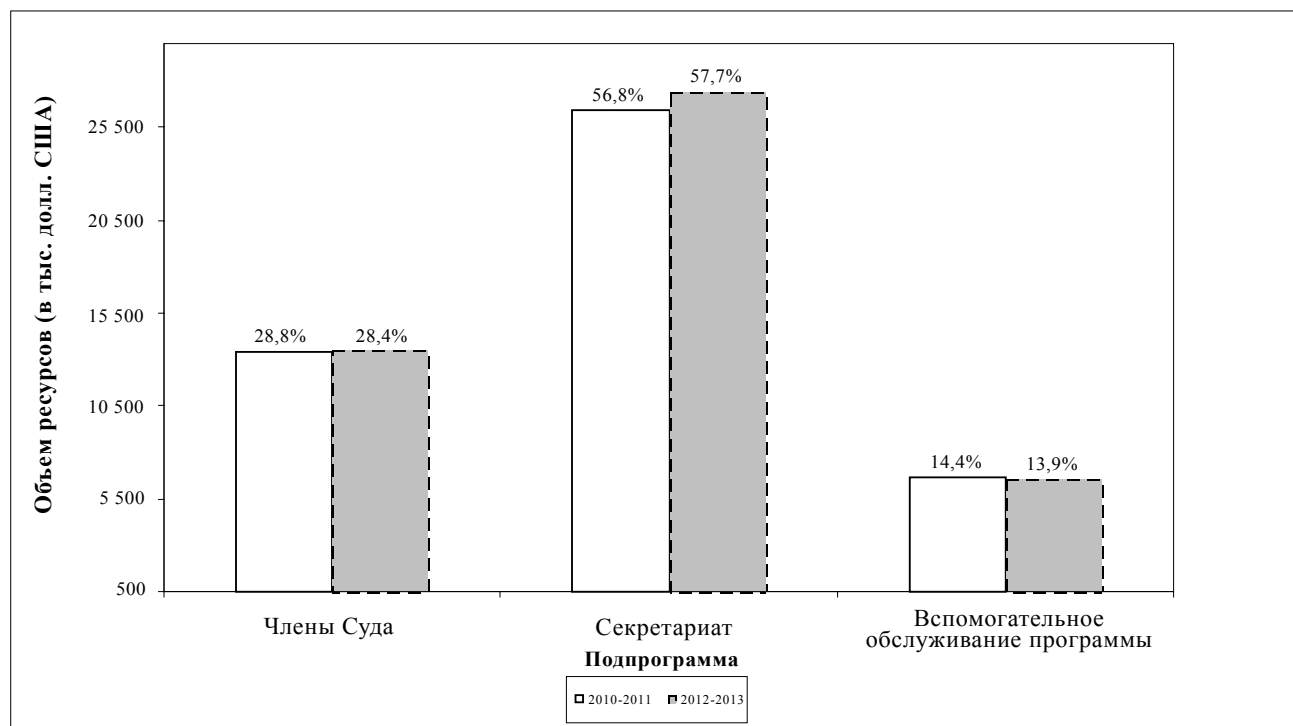


Таблица 7.5

Потребности в должностях

Категория	Штатные должности, финансируемые из регулярного бюджета		Временные должности				Всего	
			Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.
Категория специалистов и выше								
Помощник Генерального секретаря	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	1	1
С-5	4	4	–	–	–	–	4	4
С-4/3	24	33	8	–	–	–	32	33
С-2/1	19	20	–	–	–	–	19	20
Итого	50	60	8	–	–	–	58	60
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	6	6

Категория	Штатные должности, финансируемые из регулярного бюджета		Временные должности				Всего	
			Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.	2010– 2011 гг.	2012– 2013 гг.
Прочие разряды	47	51	3	1	–	–	50	52
Итого	53	57	3	1	–	–	56	58
Всего	103	117	11	1	–	–	114	118

А. Члены Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 13 535 800 долл. США

- 7.8 Каждые три года Генеральная Ассамблея проводит пересмотр условий службы и размеров вознаграждения членов Суда. В решении 62/547 Генеральная Ассамблея постановила установить с 1 апреля 2008 года годовой чистый базовый оклад, в частности, членов Международного Суда, в размере 158 000 долл. США с соответствующим коррективом по месту службы, один пункт множителя которого равен 1 проценту чистого базового оклада и величина которого будет определяться на основе применения множителя корректива по месту службы для Нидерландов, с учетом механизма корректировки, предложенного Генеральным секретарем в пункте 77 его доклада об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата (A/62/538).
- 7.9 В своей резолюции 65/258 Ассамблея постановила провести на своей шестьдесят шестой сессии пересмотр пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и просила Генерального секретаря включить в его доклад предложение в отношении механизма, который он мог бы использовать для определения пенсионных пособий с учетом приобретенных прав на получение пенсионных пособий, накопленных до службы в Суде или трибуналах.
- 7.10 В соответствии с положениями раздела IV резолюции 59/276 Генеральной Ассамблеи в регулярном бюджете сохраняются ассигнования на цели удовлетворения периодических потребностей, связанных с судьями *ad hoc*. При необходимости в дополнение к этим ассигнованиям будут приниматься обязательства в соответствии с положениями резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Ассамблея должна принять на своей шестьдесят шестой сессии.

Таблица 7.6

Потребности в ресурсах

	Объем ресурсов (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 гг. (до пересчета)			
	2010–2011 гг.	2012–2013 гг.	2010–2011 гг.	2012–2013 гг.
Расходы, не связанные с должностями	13 436,6	13 535,8	–	–
Всего	13 436,6	13 535,8	–	–

- 7.11 Испрашиваемые ассигнования, относящиеся к членам Суда, на сумму 13 535 800 долл. США (см. таблицу 7.6) отражают увеличение на 99 200 долл. США и предназначены для выплаты гонораров и других сумм, причитающихся судьям, пенсионных пособий бывшим судьям и вдовам/вдовцам. Увеличение расходов на 99 200 долл. США обусловлено увеличением пенсионных выплат бывшим судьям в связи с выходом в отставку в 2010 году двух судей.

В. Секретариат

Потребности в ресурсах (до пересчета): 27 465 700 долл. США

- 7.12 Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, его секретариат обязан оказывать судебную поддержку и одновременно выполнять функции международного секретариата. Секретариат Суда занимается правовым, дипломатическим, лингвистическим и иным техническим обеспечением работы Суда. Он отвечает за административно-управленческое и конференционное обслуживание, компьютеризацию, ведение архивов, рассылку материалов и поиск документов и библиотечное обслуживание, а также является официальным каналом связи Суда. Секретарь и заместитель Секретаря избираются на семилетний срок с возможностью переизбрания. Сотрудники секретариата назначаются Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута.

Таблица 7.7

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы

Цели Организации: оперативное и эффективное удовлетворение потребностей Суда.

Ожидаемые достижения Секретариата Суда Показатели достижения результатов

а) Своевременный выпуск докладов	а) i) Доля докладов, резюме решений и пресс-релизов, выпущенных в установленные сроки <i>Показатели для оценки работы</i> Фактический показатель за 2008–2009 годы: 100 процентов Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 100 процентов Целевой показатель на 2012–2013 годы: 100 процентов ii) Сокращение задержек с выпуском изданий “International Court of Justice Yearbook” («Ежегодника Международного Суда») Фактический показатель за 2008–2009 годы: задержка в 18 месяцев Расчетный показатель за 2010–2011 годы: задержка в 3 месяца
----------------------------------	---

Ожидаемые достижения Секретариата Суда Показатели достижения результатов

	Целевой показатель на 2012–2013 годы: отсутствие задержек
b) Повышение осведомленности общественности о работе Суда и углубление понимания ею этой работы	b) Увеличение числа посещений веб-сайта Суда <i>Показатели для оценки работы</i> Фактический показатель за 2008–2009 годы: 1 920 412 посещений Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 2 531 638 посещений Целевой показатель на 2012–2013 годы: 3 063 000 посещений
c) Обеспечение эффективного обслуживания посетителей	c) Поддержание на неизменном уровне числа посетителей Суда (студентов и преподавателей вузов, членов юридических обществ, представителей дипломатического корпуса и т.д.) <i>Показатели для оценки работы</i> Фактический показатель за 2008–2009 годы: 5703 Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 5700 Целевой показатель на 2012–2013 годы: 5800
d) Улучшение и расширение доступа к библиотечным ресурсам	d) i) Увеличение числа библиотечных материалов Суда (книг, журналов и т.д.), снабженных штрих-кодом <i>Показатели для оценки работы</i> Фактический показатель за 2008–2009 годы: 7400 Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 9400 Целевой показатель на 2012–2013 годы: 11 400 ii) Увеличение числа проиндексированных книг, периодических изданий и других материалов Суда <i>Показатели для оценки работы</i> Фактический показатель за 2008–2009 годы: 3032

Ожидаемые достижения Секретариата Суда Показатели достижения результатов

	Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 4632
	Целевой показатель на 2012–2013 годы: 6232
е) Сокращение отставания при выпуске серий “Pleadings”, “Oral Arguments” и “Documents”	е) Увеличение числа выпущенных печатных страниц
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Фактический показатель за 2008–2009 годы: 5400
	Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 5400
	Целевой показатель на 2012–2013 годы: 6000
ф) Улучшение отношений между персоналом и администрацией	ф) Сохранение на неизменном уровне доли сотрудников, прошедших служебную аттестацию
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Фактический показатель за 2008–2009 годы: 90 процентов
	Расчетный показатель за 2010–2011 годы: 95 процентов
	Целевой показатель на 2012–2013 годы: 95 процентов

Мероприятия

- 7.13 В течение двухгодичного периода 2012—2013 годов будут осуществляться следующие мероприятия:
- а) ежегодные доклады Суда Генеральной Ассамблее: доклады за 2011–2012 годы (A/67/4) и 2012–2013 годы (A/68/4);
 - б) подготовка глав, посвященных Международному Суду, для включения в выпуски «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2011 и 2012 годы;
 - с) International Court of Justice Yearbook: подготовка рукописей «Ежегодника» за 2010/11 год (№ 65), 2011/12 год (№ 66) и 2012/13 год (№ 67) на обоих официальных языках Суда;
 - д) резюме решений: подготовка резюме решений и консультативных заключений Суда, а также некоторых важных постановлений, предназначенных для юристов/представителей научной общественности;
 - е) веб-сайт Суда: дальнейшее совершенствование веб-сайта с использованием технологии динамических связей и повседневное обновление и проверка его содержания;
 - ф) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов, посвященных деятельности Суда, для местной, национальной и международной прессы;

- g) информационные материалы: обновление кинофильма и брошюры с информацией о Суде, выпуск фактологических бюллетеней (приблизительно 10–15) и проспекта с информацией о Суде;
- h) открытые заседания: эффективная организация открытых заседаний Суда и взаимодействие со сторонами во время таких заседаний;
- i) визиты: организация визитов глав государств и членов правительств; прием большого числа дипломатических представителей, юристов и ученых, а также учащихся и журналистов в индивидуальном или коллективном порядке; и организация экскурсий для посетителей судей;
- j) протокольные мероприятия: контакты с властями принимающей страны и с международными организациями (в первую очередь во Дворце Мира и в других местах в Гааге) по поводу мероприятий, посещаемых членами Суда и сотрудниками его секретариата, а также в связи с другими вопросами, касающимися отношений со страной пребывания;
- k) заявления, специальные соглашения, запросы, состязательные бумаги и стенографические отчеты об устном производстве, протоколы закрытых заседаний Суда, решения, консультативные заключения, постановления и регулярные публикации Суда;
- l) электронное архивирование: сканирование материалов Суда и составление указателей к ним.

Таблица 7.8

Потребности в ресурсах

Категория	Объем ресурсов (в тыс. долл. США)		Должности	
	2010–2011 гг.	2012–2013 гг. (до пересчета)	2010–2011 гг.	2012–2013 гг.
Расходы, связанные с должностями	23 895,6	25 118,6	114	118
Расходы, не связанные с должностями	2 572,5	2 347,1	–	–
Всего	26 468,1	27 465,7	114	118

- 7.14 Ресурсы, указанные в таблице 7.8, предназначены для дальнейшего финансирования существующих 114 должностей (58 должностей категории специалистов и выше и 56 должностей категории общего обслуживания), расширения штата за счет четырех новых должностей (1 С-3, 1 С-2 и 2 категории общего обслуживания (прочие разряды)) и для покрытия не связанных с должностями расходов, включая привлечение временного персонала общего назначения и временного персонала для обслуживания заседаний, представительские расходы, оплату услуг консультантов, медицинское страхование после выхода в отставку и сопутствующие расходы и служебные поездки. Это увеличение связанных с должностями расходов обусловлено совокупными отсроченными последствиями создания девяти новых должностей (1 С-3, 6 С-2 и 2 категории общего обслуживания (прочие разряды)), утвержденных на двухгодичный период 2010–2011 годов, и предлагаемым созданием четырех новых должностей. Кроме того, предлагается преобразовать 10 временных должностей в штатные должности (2 С-4, 6 С-3 и 2 категории общего обслуживания (прочие разряды)) без изменения объема ресурсов.
- 7.15 Сотрудник на предлагаемой новой должности начальника службы безопасности (С-3) будет осуществлять руководство работой охранного подразделения Суда в составе трех существующих должностей.

вующих сотрудников охраны (категории общего обслуживания (прочие разряды)) и помощника по информационной безопасности на предлагаемой новой должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Сотрудник на упомянутой должности класса С-3 будет осуществлять координацию по сложным вопросам безопасности между Судом, Фондом Карнеги и другими сторонами, пользующимися помещениями во Дворце Мира, а также между компетентными органами за пределами Дворца Мира (Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями и властями принимающей страны). Предусматриваемые упомянутой должностью функции будут включать формулирование, разработку и применение соответствующих правил и процедур в сфере безопасности. Занимающему эту должность сотруднику будет необходимо решать все вопросы доступа в помещения Суда в комплексе зданий Дворца Мира для обеспечения безопасности членов Суда и сотрудников Секретариата и для охраны конфиденциальной информации. Сотрудник, который займет предлагаемую должность помощника по информационной безопасности (категории общего обслуживания (прочие разряды)), будет оказывать содействие в разработке и применении правил и процедур в связи с вопросами надежности и аварийного резерва и обеспечивать поддержку в связи с функционированием информационно-технических систем Суда и разрабатывать соответствующие рекомендации. Это будет связано с использованием сложных автоматизированных информационных систем с функциями проверки и контроля, призванных способствовать разработке и осуществлению программы информационной безопасности. В настоящее время конкретно этим вопросом в Суде не занимается ни один сотрудник.

- 7.16 Учитывая рост числа дел, возбуждаемых в порядке особого производства, сложный (в фактическом и юридическом отношении) характер рассматриваемых дел и сложившуюся в последнее время практику одновременного рассмотрения Судом сразу нескольких дел, имеющимся сотрудникам Департамента по правовым вопросам приходится уделять все больше времени подготовке документации в связи с уже рассматриваемыми делами. Поскольку нынешним сотрудникам Департамента приходится уделять большую часть своего времени судебным вопросам, дополнительная помощь необходима для удовлетворения других потребностей Департамента по правовым вопросам, в частности для подготовки корреспонденции, консультирования по вопросам, касающимся отношений со страной пребывания, трудоустройства, договорных отношений и закупок, составления протоколов заседаний Суда и подготовки текстов выступлений и тезисов. Для удовлетворения перечисленных потребностей в помощь существующим сотрудникам Департамента по правовым вопросам (1 Д-1, 2 С-5, 2 С-4, 3 С-3 и 1 категории общего обслуживания (прочие разряды)) испрашивается дополнительная должность младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2).
- 7.17 Сотрудник на предлагаемой новой должности административного помощника/помощника технического редактора (категории общего обслуживания (прочие разряды)) в Отделе публикаций будет отвечать за осуществление широкого круга административных функций (включая почтовые отправления, корреспонденцию, контакты с типографиями, обновление данных о продажах и публикациях) и содействие в подготовке документов для издания серии “Pleadings” («Состязательные документы»). Учитывая тот факт, что в настоящее время с постоянно растущим объемом работы, вызванным ростом числа рассматриваемых Судом дел, вынуждены справляться всего три сотрудника (1 С-4, 1 С-3 и 1 С-2) и вытекающую из этого необходимость, в частности, устранить отставание с выпуском серии “Pleadings”, предлагаемая должность необходима также для содействия в подготовке документов для издания серии “Pleadings”. Отставание с выпуском серии “Pleadings”, публикация которой предусмотрена статьей 26 Регламента Суда, можно фактически устранить только за счет расширения штата.
- 7.18 Одновременно с этим Суд предлагает преобразовать в штатные должности 10 временных должностей, включая 9 временных должностей в Департаменте по лингвистическим вопросам (2 С-4, 6 С-3, 1 категории общего обслуживания (прочие разряды)) и 1 временную долж-

ность в Департаменте по вопросам информации (1 категории общего обслуживания (прочие разряды)).

- 7.19 Уменьшение не связанных с должностями расходов обусловлено сокращением потребностей во временном персонале общего назначения для обслуживания заседаний, которое, как ожидается, будет достигнуто за счет использования внешних письменных переводчиков вместо дорогостоящих внештатных письменных переводчиков, которым необходимо оплачивать суточные и транспортные расходы, и за счет обеспечения устного перевода, когда это возможно, собственными силами.

С. Вспомогательное обслуживание программы

Потребности в ресурсах (до пересчета): 6 607 000 долл. США

- 7.20 Ассигнования по статье «Вспомогательное обслуживание программы» предназначены для покрытия потребностей Международного Суда и его секретариата в услугах общего характера, включая, в частности, финансирование взноса Организации Объединенных Наций в Фонд Карнеги за пользование помещениями Дворца Мира. Следует напомнить, что в резолюции 62/238 Генеральная Ассамблея одобрила последнее дополнительное соглашение, которое вступило в силу 1 июля 2006 года и которое останется неизменным в течение не менее пяти лет. Срок действия дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги о пользовании помещениями Дворца Мира в Гааге истекает в конце июня 2011 года. Начат первый этап переговоров о пересмотре и продлении действия арендного соглашения. Любые изменения в соглашении, которые вступят в силу в июле 2011 года, будут рассматриваться в соответствии с действующими процедурами.

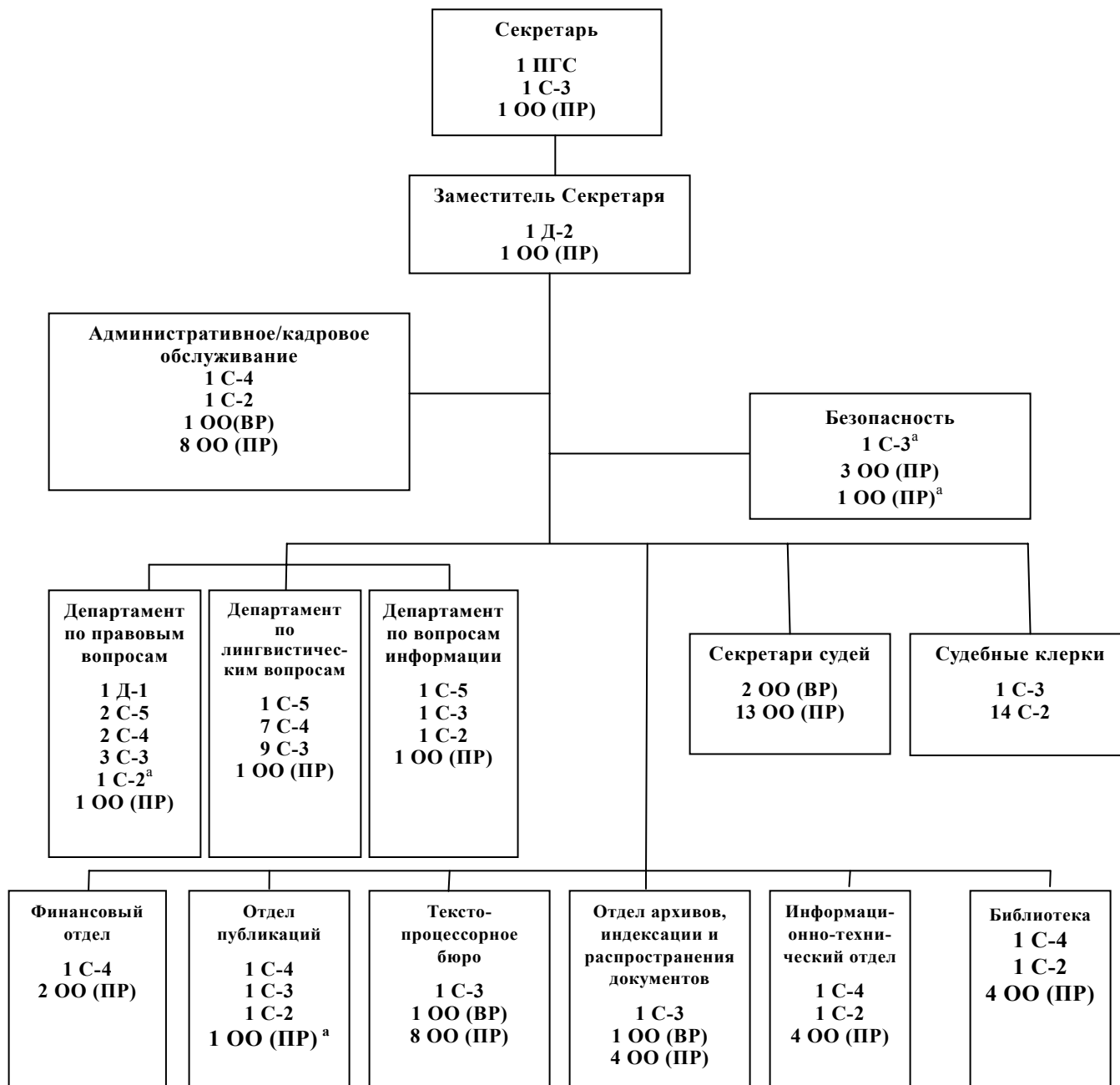
Таблица 7.9

Потребности в ресурсах

Категория	Объем ресурсов (в тыс. долл. США)		Должности	
	2010–2011 гг.	2012–2013 гг. (до пересчета)	2010–2011 гг.	2012–2013 гг.
Расходы, не связанные с должностями	6 701,1	6 607,0	–	–
Всего	6 701,1	6 607,0	–	–

- 7.21 Ресурсы, указанные в таблице 7.9, предназначены для покрытия оперативных расходов Суда, в том числе по таким статьям, как «Услуги по контрактам», «Общие оперативные расходы», «Принадлежности и материалы» и «Мебель и оборудование». Общее сокращение потребностей отражает исключение предусмотренных на двухгодичный период 2010–2011 годов единовременных расходов на мебель и оборудование в размере 534 500 долл. США в связи с ремонтом Большого зала правосудия и помещения для прессы и уменьшение расходов на связь в размере 52 600 долл. США в результате смены поставщика телефонных услуг в рамках проекта Интернет-телефонии. Это сокращение частично компенсируется увеличением расходов на внешний письменный перевод (254 400 долл. США) для устранения возникшего из-за сохраняющейся нехватки внутренних письменных переводчиков отставания с выпуском публикаций в рамках проводимой Судом практики направления большого количества документов внешним письменным переводчикам вместо приглашения письменных переводчиков в Гаагу в целях снижения расходов; увеличением расходов на услуги по обработке данных в связи с предлагаемым внедрением системы управления электронной документацией и архивами (96 000 долл. США); и расходами на создание сетевого хранилища для консолидации серверов и данных с переводом в виртуальную среду (142 600 долл. США).

Международный Суд
Организационная структура и распределение должностей
на двухгодичный период 2012–2013 годов



Сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО — категория общего обслуживания; ВР — высший разряд; ПР — прочие разряды.

^а Новые должности.

Приложение

Показатели объема работы на 2012–2013 годы

- А.7.1 Специфика Международного Суда исключает возможность прогнозирования основных показателей объема работы (количества дел, находящихся на рассмотрении Суда, и количества новых дел, в том числе возбужденных в порядке особого производства в связи с уже рассматриваемыми делами). В отличие, например, от международных трибуналов, учрежденных Советом Безопасности, в которых новое производство возбуждается органом самого трибунала (Канцелярией Обвинителя), Международный Суд не может контролировать количество новых дел и сроки их возбуждения. Государства передают на рассмотрение Суда новые дела, а органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения запрашивают у него консультативные заключения, причем все они могут это делать по собственному усмотрению без предварительного уведомления Суда. Когда то или иное дело находится на рассмотрении Суда, невозможно предугадать, начнется ли по нему особое производство (в связи с просьбами об указании временных мер, предварительными возражениями, встречными исками или просьбами о вступлении в дело) и если да, то когда. Как показывает опыт, в разные годы число вновь возбуждаемых разбирательств может существенно колебаться, хотя в последнее время наблюдается тенденция к увеличению количества дел, находящихся на рассмотрении Суда.
- А.7.2 С точки зрения объема работы возбуждение в том или ином году нового дела (в том числе в порядке особого производства) обычно требует выделения ресурсов на несколько лет вперед. Таким образом, на объем работы в 2012–2013 годах будут влиять дела, возбужденные в предшествовавшие годы.

Таблица А.7.1

Показатели объема работы

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Департамент по правовым вопросам^а			
Дела, находящиеся на рассмотрении	21	Непредсказуемо ^б	Непредсказуемо ^б
Новые дела (в том числе возбуждаемые в порядке особого производства)	10	Непредсказуемо ^с	Непредсказуемо ^с
Решения, консультативные заключения и постановления по вопросам существа (в частности, в рамках особого производства)	9	Непредсказуемо	Непредсказуемо
Разрешенные дела	6	Непредсказуемо	Непредсказуемо
Постановления по процессуальным вопросам	13	15 ^д	15 ^д
Входящие письма, касающиеся судебных дел	700	750 ^д	750 ^д
Исходящие письма, касающиеся судебных дел	1 354	1 500 ^д	1 500 ^д
Распространение материалов, касающихся судебных дел	571	600 ^д	600 ^д

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Подготовка предварительных стенографических отчетов о заседаниях Суда			
Количество	175	200	200
Количество страниц	519	600	600
Распространение материалов Комитета по Регламенту	14	15	15
Реферативные меморандумы и материалы	110	125	125
Выступления Председателя	14	15	15
Указатель к “International Court of Justice Reports” («Доклады Международного Суда»)	3 ^e	2	3
Департамент по лингвистическим вопросам			
<i>Письменный перевод</i>			
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	11 670 000	12 000 000	12 000 000
Количество страниц	35 400	36 400	36 400
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	1 590 000	1 800 000	1 800 000
Количество страниц	4 800	5 400	5 400
<i>Устный перевод</i>			
Открытые заседания Суда			
Количество заседаний	75	80	80
Количество дней	65	70	70
Закрытые заседания Суда			
Количество заседаний	190	198	200
Количество дней	94	100	100
Заседания комитетов			
Количество заседаний	23	15	15
Количество дней	19	13	13
Департамент по вопросам информации			
Подготовка публикаций «Ежегодник Международного Суда» (на английском и французском языках), годовой доклад, «Ежегодник Организации Объединенных Наций», специальное иллюстрированное издание (количество страниц)	1 300	2 200	3 000
Подготовка документов для веб-сайта Суда	112	125	130
Пресс-релизы ^f (опубликованные/планируемые)	164	160	160
Подготовка материалов для внутреннего распространения (в бумажной форме и для рассылки по электронной почте)	70	70	75

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Резюме решений Суда	8	8	10
Подготовка других материалов для внутреннего распространения (планов рассадки, протоколов встреч и заседаний, меморандумов и записок, контрольных перечней и стандартных оперативных процедур, документов для прессы)	200	210	220
Письма (включая приглашения для участия в торжественных заседаниях)	327	400	410
Факсимильные сообщения	130	130	140
Запросы и заказы на документацию по электронной почте	35 000 ^g	20 000	20 500
Запросы и заказы на документацию по телефону	5 370	4 000	4 100
Официальные визиты (глав государств и правительств, других видных деятелей)	3	4	4
Посетители (от вузов, юридических обществ, дипломатического корпуса и т.д.)	5 700	5 700	5 800
Отдел архивов, индексации и распространения документов			
Число распространенных документов	1 239	1 300	1 400
Исходящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	3 775	4 300	4 500
Входящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	2 544	2 900	3 000
Текстопроекторное бюро			
(Распечатка аудиозаписей, внесение исправлений, обработка текстов, составление стенограмм и корректура)			
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда (состязательные бумаги, стенографические отчеты, отчеты о закрытых заседаниях, распространяемые материалы по делам, записки, поправки, судебные решения/консультативные заключения/судебные постановления, заключения судей) (количество страниц)	45 000	49 500	55 000
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда (материалы для общего распространения, выступления Председателя в Организации Объединенных Наций, годовой доклад Суда) (количество страниц)	4 600	4 700	5 000
Письма (количество страниц)	3 000	3 500	4 500

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Размножение документов			
Число размноженных экземпляров			
черно-белых (количество страниц)	4 485 700	6 175 000	6 275 000
цветных (количество страниц)	118 120	160 000	200 000
Департамент библиотечного обслуживания и документации			
Книжный фонд	54 539	56 500	59 000
Общее число заявок на информационные материалы	12 821	14 000	16 500
Новые поступления (заказы)	1 332	1 420	1 500
Создание баз данных	28	35	40
Каталогизация материалов	3 749	4 000	4 000
Снабжение материалов штрих-кодами	1 170	2 000	2 000
Составление указателей к материалам	1 515	1 600	1 600
Финансовый отдел			
Платежные ведомости:			
Штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период	105	114	118
Внештатные устные переводчики по контракту	119	140	140
Внештатные письменные переводчики по контракту	28	35	35
Судьи ad hoc	20	20	20
Обработка счетов-фактур/платежных требований	15 178	16 000	16 000
Обработка требований о возмещении путевых расходов	382	400	400
Информационно-технический отдел			
Установка/обслуживание сетевых рабочих мест	190	200	210
Установка/обслуживание сетевых серверов	17	21	21
Поддержка сетевых счетов	190	200	210
Заявки в службу поддержки ^h	2 430	4 756	4 292
Обращения в службу поддержки ⁱ	1 072	1 383	1 248
Число индивидуальных посещений веб-сайта ^j	1 920 412	2 531 638	3 063 282
Продолжительность функционирования сети (в процентах)	99,99	99,99	100
Продолжительность доступа к Интернету (в процентах)	99,99	99,70	100

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Отдел публикаций			
Заявки плюс приложения (количество страниц)	890	1 000	1 000
Определения Суда (решения, постановления) (количество страниц)	3 200 ^k	2 400 ^l	3 600 ^m
Указатели (количество страниц)	200 ^k	60 ^l	90 ^m
Переплет (брошюровка и распечатка) (количество страниц)	3 400 ^k	2 460 ^l	3 690 ^m
Сводные тома состязательных бумаг (количество страниц)	5 400 ^k	5 400 ^l	6 000 ^m
«Ежегодник»			
на английском языке (количество страниц)	370 ^k	740 ^l	1 100 ^m
на французском языке (количество страниц)	390 ^k	780 ^l	1 200 ^m
«Библиография» (количество страниц)	160 ^k	640 ^l	640 ^m
Акты и документы Суда (на двух языках)	Не относится	Не относится	Не относится
Каталоги и прейскурант (количество страниц)	120	170	170
Добавления к каталогам (количество страниц)	–	16	16
Буклет Коллоквиума	Не относится	Не относится	Не относится
Переиздания/вопросы и ответы (количество страниц)	300	800	800
«Синяя книга» (на английском и французском языках)	–	400	–
Количество запросов по сметам на типографские работы	57	60	60
Отдел административного и кадрового обслуживания			
Заказы на покупку	127	127	150
Штатное расписание (штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период)	105	114	118
Контракты (с персоналом) ⁿ	280	300	320
Набор персонала (обработка личных анкет)	1 800	4 500	5 600
Административно-кадровые решения (требования о выплате пособий на иждивенцев и пособий на образование, уведомления об изменении семейного положения, заявления о выплате субсидий на аренду жилья, оформление отпусков на родину и т.д.)	825	1 000	1 250

Описание	2008–2009 гг.	2010–2011 гг. (оценка)	2012–2013 гг. (оценка)
Документы комитетов (Административного и Бюджетного) (повестки дня, подтверждающие документы и специальные доклады)	77	85	90
Письма (страхование, в адрес Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, уведомления о получении)	900	920	940
Обработка заявлений на отпуск и отчетной документации	3 550	4 000	4 200

- ^a В 2008–2009 годах штат Департамента по правовым вопросам состоял из 17 сотрудников, в том числе 8 судебных клерков (С-2) и 1 специального помощника Председателя (С-3). В 2010–2011 годах штат Департамента состоит из 8 сотрудников без учета 14 судебных клерков (С-2), которые непосредственно обслуживают судей, и 2 специальных помощников (С-3), соответственно, Председателя и Секретаря. Предполагается, что в 2012–2013 годах штат Департамента будет таким же, как и в 2010–2011 годах, плюс дополнительно один судебный клерк (С-2), должность которого испрашивается в бюджетном предложении на 2012–2013 годы.
- ^b См. общее примечание в пункте А.7.1. Прогнозировать количество новых дел, которые могут быть возбуждены в течение этого периода, невозможно.
- ^c Прогнозировать количество дел, которые могут быть возбуждены в порядке особого производства, сложно.
- ^d Эти показатели могут увеличиться в результате возбуждения новых дел.
- ^e Обычно указатели составляются внешним подрядчиком, за исключением двухгодичного периода 2008–2009 годов, когда один указатель был составлен собственными силами.
- ^f Как правило, выпускается Департаментом на двух официальных языках Суда.
- ^g Вследствие судебного производства по Косово в декабре 2009 года.
- ^h Увеличение количества заявок объясняется несколькими факторами, в том числе переходом на централизованную систему обслуживания и обработки заявок и заменой и установкой нового информационно-технического оборудования.
- ⁱ Увеличение количества обращений объясняется улучшением отчетности. В показателях за 2008–2009 годы не учтены обращения непосредственно к сотрудникам и/или по телефону.
- ^j Индивидуальным посетителем считается тот, кто посетил наш веб-сайт в течение определенного периода времени, без учета всех последующих посещений.
- ^k В бюджетном периоде 2008–2009 годов были опубликованы постановления за 2005, 2006 и 2007 годы общим объемом 3200 страниц. Кроме того, были опубликованы указатели к сборникам постановлений за 2005, 2006 и 2007 годы, объем которых был значительно уменьшен начиная с 2006 года (130 страниц за 2005 год и всего 30 страниц за 2006 год и 40 страниц за 2007 год), общим объемом 200 страниц. Совокупный объем опубликованных сборников постановлений за 2005, 2006 и 2007 годы составил 3400 страниц (общее количество страниц постановлений плюс общее количество страниц указателей). В бюджетном периоде 2008–2009 годов были опубликованы 12 сборников состязательных документов общим объемом порядка 5400 страниц, а также выпуски «Ежегодника Международного Суда» за 2006–2007 годы на английском и французском языках объемом, соответственно, 390 и 370 страниц. В бюджетном периоде 2008–2009 годов была также опубликована «Библиография» за 2000 год общим объемом 160 страниц. Список членов Суда в 2008–2009 годах не публиковался.
- ^l В бюджетном периоде 2010–2011 годов были опубликованы постановления за 2008 и 2009 годы общим объемом порядка 2400 страниц (по 1200 страниц в год). Объем указателей к сборникам постановлений за 2008 и 2009 годы составит по 30 страниц за каждый год, в результате чего их общий объем будет равен 60 страницам. Совокупный объем опубликованных сборников постановлений за 2008 и 2009 годы составит 2460 страниц (общее количество страниц постановлений плюс общее количество страниц указателей). В бюджетном периоде 2010–2011 годов будут опубликованы 12 сборников состязательных документов общим объемом порядка 5400 страниц, а также два выпуска «Ежегодника» за 2007–2008 годы и 2008–2009 годы на французском (780 страниц) и английском (740 страниц) языках. В бюджетном периоде 2010–2011 годов будет также опубликована «Библиография» за 2001, 2002, 2003 и 2004 годы общим объемом 640 страниц.

^m В бюджетном периоде 2012–2013 годов будут опубликованы постановления за 2010, 2011 и 2012 годы общим объемом примерно 3600 страниц (по 1200 страниц в год). Объем указателей к сборникам постановлений за 2010, 2011 и 2012 годы составит по 30 страниц за каждый год, в результате чего их общий объем будет равен 90 страницам. Совокупный объем опубликованных сборников постановлений за 2010, 2011 и 2012 годы составит 3690 страниц (общее количество страниц постановлений плюс общее количество страниц указателей). В бюджетном периоде 2012–2013 годов будут опубликованы 14 сборников состязательных документов общим объемом порядка 6000 страниц, а также три выпуска «Ежегодника» за 2009–2010 годы, 2010–2011 годы и 2011–2012 годы на французском (1200 страниц) и английском (1100 страниц) языках. В бюджетном периоде 2012–2013 годов будет также опубликована «Библиография» за 2005, 2006, 2007 и 2008 годы общим объемом 640 страниц.

ⁿ Эта категория охватывает все контракты, предоставляемые сотрудникам на штатных и временных должностях в течение соответствующего двухгодичного периода, а также краткосрочные контракты.
